

Nume: ANCA DIANA IGNAT

Grad didactic: lector univ. dr.

L I S T Ă DE PUBLICAȚII

1. Cărți (autor unic sau coautor):

- *Împreună*: o antologie de texte pe tema celei de-a 13-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura Nemira, 2006.
- *Next*: o antologie de texte pe tema celei de-a 14-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura Nemira, 2007.
- *Energii*: o antologie de texte pe tema celei de-a 15-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura Nemira, 2008.
- *InOvații*: o antologie de texte pe tema celei de-a 16-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura Nemira, 2009.
- *Întrebări*: o antologie de texte pe tema celei de-a 16-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura ULBS și Nemira, 2010.
- *Comunități*: o antologie de texte pe tema celei de-a 16-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura ULBS și Nemira, 2011.
- *Crize. Cultura face diferența*: o antologie de texte pe tema celei de-a 16-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu (coautor), Editura ULBS și Nemira, 2012.
- *A Transdisciplinary Approach to Salman Rushdie's Recent Fiction* (autor unic), Editura ULBS, 2012.
- *Truths in the Plural: A Theoretical and Comparative Study of Historiographic Metafiction* (autor unic), Editura ULBS, 2014.
- *Modernism/Postmodernism: A Study Guide* (coautor), Editura ULBS, 2015.

2. Articole publicate în reviste indexate ISI/BDI și capitole în volume colective/cărți:

- "Rethinking History: Postmodernist Perspectives," în *American, British and Canadian Studies*, vol. 5/ 2004, Editura ULBS, 2004.

- "Orizontul și stilul traducerii: opera poetică a lui Lucian Blaga în limba engleză," în *Meridian Blaga 6, Literatură*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2006.
- "Transdisciplinarity: A New Vision of Reality and a Unifying Approach to Literature," în *Conference on British and American Studies*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 2007.
- "East-West Encounters across Narrative Boundaries in Salman Rushdie's *Enchantress of Florence*," în *East/West Cultural Passage*, vol.7/2008, Editura Universității "Lucian Blaga" din Sibiu, 2008.
- "Fiction, Representation and Virtual Reality in Salman Rushdie's *Fury*," în *The English Connection: 40 Years of English Studies at "Lucian Blaga" University of Sibiu*, UNESCO-CEPES și Editura ULBS, 2010.
- "Postmodern Avatars of the Historical Novel: A Dialogue of Theoretical Approaches," în *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, vol. 1, Târgu Mureș, Editura Arhipelag, 2013.
- "Of 'You' and 'Thou', Lips and Pilgrims in the Translation of Romeo and Juliet's 'Shared Sonnet': A Hands-On Perspective" (coautor), în *American, British and Canadian Studies*, vol. 32/2019, Editura ULBS, 2019.
- "Facebookland: the Bizarro-Linguistic World" (coautor), în *ALEA Estudos Neolatinos* 21(3):211-226, September 2019.
- "Culinary Hybridity and Linguistic Hotchpotch on the Menus of the 2019 European Region of Gastronomy" (coautor), în *Food Cultures across Time: Flavours and Endeavours* (eds. Anca-Luminița Iancu și Alexandra Mitrea), Cambridge Scholars Publishing, 2021.
- "Didona: de la Virgiliu și Ovidiu la *university wits*", în *Christopher Marlowe: Opere I* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov și Nicoleta Cinpoș), București, Editura Tracus Arte, 2022.
- "*Romeo and Juliet*, from Page to Stage and Back: A Hands-On Perspective on Functionalism in Drama Translation", în *American, British and Canadian Studies*, vol. 40/2023, Editura ULBS, 2023.
- "Massimiliano Morini. *Theatre Translation: Theory and Practice*" (book review), în *East-West Cultural Passage*, vol. 23 (2)/2023.
- „Clasicism ovidian și anti-petrarchism în poemele lui Christopher Marlowe”, în *Christopher Marlowe: Opere II*, Editura Tracus Arte, 2023.

3. Traduceri:

- "*Romeo și Julieta*" de William Shakespeare: *Textul bilingv al spectacolului "Romeo și Julieta"*, producție CAVAS 2013. Editura ULBS, 2013.
- *Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu: 20 de ani*. București: Nemira, 2013.
- "Bestiary: Oriental Salad with Peacock/Imaginary Academics" (de Lucian Bâgiu), în *American, British and Canadian Studies*, vol. 26/2016, Editura ULBS: 2016.

- "Sir Thomas More" (co-traducător), în *William Shakespeare. Opere XII* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov). București: Editura Tracus Arte, 2017.
- "Romeo și Julieta" (co-traducător), în *William Shakespeare. Opere XIII* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov). București: Editura Tracus Arte, 2018.
- "Cymbeline" (co-traducător), în *William Shakespeare. Opere XV* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov). București: Editura Tracus Arte, 2019.
- "Pelerinul îndrăgostit" (co-traducător), în *William Shakespeare. Opere XVI* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov). București: Editura Tracus Arte, 2019.
- "Didona, regina Cartaginei", în *Christopher Marlowe: Opere I* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov și Nicoleta Cinpoș). București: Editura Tracus Arte, 2022.
- *Poeme: Hero și Leandru, Păstorul îndrăgostit către iubita sa, Răspunsul nimfei* (de Christopher Marlowe și Sir Walter Raleigh), în *Christopher Marlowe: Opere II* (ediție coordonată și îngrijită de George Volceanov și Nicoleta Cinpoș). București: Editura Tracus Arte, 2023.

4. Volume îngrijite:

- *American, British and Canadian Studies* vol.5/2004 (ISSN 973-98280-8-6), (membru în echipa editorială), Editura ULBS, 2004.
- *Cultures in Transit: The Anglophone Students' Journal* vol.4/2012 (ISSN 2066-1517), (redactor-șef), Editura ULBS, 2012.
- *Cultures in Transit: The Anglophone Students' Journal* vol.5/2013 (ISSN 2066-1517), (redactor-șef), Editura ULBS, 2013.
- *Research and Education for a Knowledge-Based Society: Philological and Cultural Studies* (ISBN 978-606-12-0832-6), (co-editor), Editura ULBS, 2014.
- *Cultural Encounters: The Mosaic of Urban Identities (Proceedings: Marseille, France, 17/18 October 2013)* - UNEECC Forum vol.6 (ISSN 2068-2123), (co-editor), Editura ULBS, 2014.
- *Cultures in Transit: The Anglophone Students' Journal* vol.7/2015 (ISSN 2066-1517), (co-editor), Editura ULBS, 2015.
- *Philological and Cultural Studies: Selected Proceedings of the International Conference for Young Researchers (Third Edition – 2018)*, (co-editor), Editura ULBS, 2020.

5. Lucrări publicate în reviste neindexate sau prezentate la conferințe internaționale:

- "Realities in Conflict: History's Invasion of the Mythical in Salman Rushdie's *Shalimar the Clown*", în cadrul conferinței internaționale *East-West Cultural Passage*, ULBS (mai 2011).
- "Is *Latinate English* the New Lingua Franca of Academic Research?", în cadrul conferinței internaționale *(Re)construind Latinitatea: Identități Naționale și Internaționale ale Culturilor Romanice. Abordări Interdisciplinare și Transdisciplinare*, ULBS (noiembrie 2013).

- “Shakespeare, from Page to Stage: *Performability* as Guiding Principle in the Translation of Dramatic Texts”, în cadrul conferinței internaționale *East-West Cultural Passage*, ULBS (mai 2014).
- “The Impact of Gentrification on Multicultural/ Multi-ethnic Communities: Recent Theoretical Debates and Fictional Representations”, în cadrul conferinței internaționale *Eighth Interdisciplinary Conference of the University Network of the European Capitals of Culture: Culture and Growth – Magical Companions or Mutually Exclusive Counterparts?* (23-24 octombrie 2014, Umeå, Suedia).
- “Post-Cologne” (*Revista de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România*, 9/27 iulie 2016 – ISSN–L 2457-8991)
- “William Shakespeare, *Romeo și Julieta*, actul 1, scena 1” (*Revista de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România*, Nr. 22/ 27.08.2017– ISSN–L 2457-8991)
- “Shakespeare - the Ultimate Show-Off sau despre provocările lirismului tragicomico-parodic” *Revista de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România* Nr. 22/ 27.08.2017– ISSN–L 2457-8991
- “Sir Thomas More Again” *Revista de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România* Nr. 26/ 29.12.2017– ISSN–L 2457-8991
- “Restoring Lost Associative Meaning in 21st-century Translations of Shakespeare’s Plays into Romanian. Case Study: “You” and “Though” in *Romeo and Juliet*,” în cadrul conferinței internaționale *The Circulation of Shakespeare’s Plays in Europe’s Borderland* (8-9 noiembrie 2018, Bucuresti, Romania).
- „Christopher Marlowe: *Hero și Leandru*” (traducere și prezentare), în *Revista Steaua* nr. 4/2023 ISSN 0039-0852 (pp. 8-9)
- „Cinci ani de la încheierea ediției *Shakespeare pentru mileniul trei*”. *Revista Neuma*, Nr. 11-12/2024: pp. 46-47.